

# СВЯТО-НИКОЛАЕВСКИЙ

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР  
ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ  
В АМЕРИКЕ

3500 Massachusetts Avenue,  
NW Washington, DC 20007

Phone: (202) 333-5060 Email & Internet:  
(202) 333-5960 [znamenie@hotmail.com](mailto:znamenie@hotmail.com)

Fax: (202) 965-3788 [www.orthodoxy.ru/znamenie/](http://www.orthodoxy.ru/znamenie/)



# ГВРЖАН

АРХИЕПИСКОП ВАШИНГТОНСКИЙ  
МИТРОПОЛИТ ВСЕЯ АМЕРИКИ  
И КАНАДЫ

Настоятель храма – Прот. Константин Уайт,  
Почётный настоятель храма – Прот. Дмитрий Григорьев,  
Диакон Благое Шилегович,  
Диакон Михаил Королев

*Всенощное бдение по субботам* совершается на английском и церковно-славянском языках в **5:00** вечера. **В воскресенье** - две литургии: ранняя в **9:00** на английском и поздняя в **10:45** на церковно-славянском языке. Каждое воскресенье на втором этаже церковного дома, расположенном по соседству с храмом, действуют *Воскресная школа* для детей и *Православные беседы* для взрослых, начало занятий в **10:00** утра.

Мы рады приветствовать всех богомольцев Свято-Николаевского Кафедрального собора со страниц церковного бюллетеня. На все ваши вопросы готовы с любовью ответить наши священнослужители. По вопросу размещения объявлений в бюллетене обращайтесь к диакону Михаилу.

**Неделя 7-я по Пятидесятнице. 11 августа 2002 г. ВОСКРЕСЕНЬЕ.**

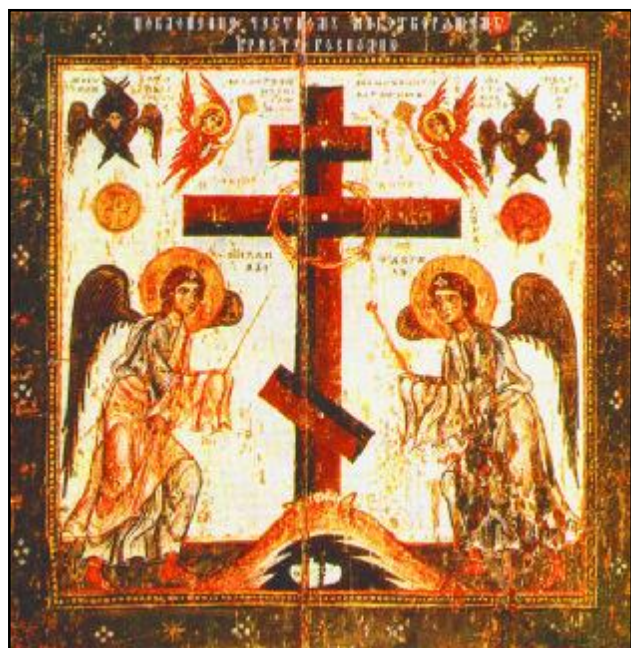
Глас 6.

## ЕВАНГЕЛЬСКИЕ ЧТЕНИЯ

на утрени: Евангелие (7) от Иоанна **20:1-10**;

на литургии: Послание ап. Павла к римлянам **15:1-7**;

Евангелие от Матфея **9:27-35**.



## РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ

на следующую неделю

14 среда	19:00	Всенощное бдение (Ц. А. Г.)
15 четверг	10:00	УСПЕНИЕ. Литургия (Ц. А.)
17 суббота	17:00	Всенощное бдение (Ц. А. Г.)
18 воскр.	9:00	Литургия (А.)
18 воскр.	10:45	Литургия (Ц. Г.)
18 воскр.	13:00	Акафист (Г.)

## В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Тропари и кондаки .....	2 стр.
Священное писание .....	3 стр.
Толкование на Апостол .....	4 стр.
Новости .....	6 стр.
Объявления .....	8 стр.

## Постные дни

По новому стилю до 15 августа –  
Успенский пост. Для постящихся  
по юлианскому календарю  
Успенский пост с 14 по 28 августа.

Иногда человек по своей злобе невольно берет на себя тягости ближнего. Случается так: лишаящий ближнего чего-либо принимает на себя искушение лишаемого; также клеветник - искушения оклеветанного им; обманывающий - обманутого им, оговаривающий - оговариваемого, презирающий - презираемого. И чтобы не перечислять всего порознь, скажу кратко: всякий обижающий ближнего соразмерно с причиненной обидой принимает на себя искушения обиженного им. Об этом свидетельствует и Божественное Писание, говоря: «Кто роет яму, тот упадет в неё, и кто покатит вверх камень, к тому он вернётся» (Притч. 26:27).

Еваргий Монах

\* А. - на англ. языке, Г. - на грузинском языке, Ц. - на церковнославянском языке, Ю – юлианский календарь. **Расписание может изменяться.** Дополнительная информация по тел. (202) 333-5060.

# ТРОПАРИ И КОНДАКИ

Тропарь Воскресный, глас 6:

Ангельския силы на гробе Твоём/ и стрегущи омертвёша,/ и стояше Марія во гробе,/ ищущи Пречыстаго Тёла Твоего./ Пленил еси ад, не искусився от него;/ сретил еси Дёву, даруяй живёт.// Воскресый из мёртвых, Господи, слава Тебё.

Тропарь Преображению, глас 7:

Преобразился еси на горё, Христё Бóже,/ показавый учеником Твоим славу Твою,/ якоже можаху:/ да возсияет и нам грешным/ свет Твой присносущный,/ молитвами Богородицы,// Светодавче, слава Тебе.

Тропарь Святителю Николаю, глас 4:

Правило веры и образ кротости,/ воздержания учителя/ яви ты стаду своему,/ яже вещей истина:/ сего ради стяжал еси смирением высокая,/ нищетю богатая,/ отче священноначальниче Николае/ моли Христа Бóга// спастися душам нашим.

Кондак Воскресный, глас 6:

Живоначальною дланию/ умершия от мрачных удолий/ Жизнодавец воскресив всех Христос Бог,/ воскресение подаде человеческому роду:/ есть бо всех Спаситель,// воскресение и живёт, и Бог всех.

Глава Отцú и Сыну и Святому Духу.

Кондак Святителю Николаю, глас 3:

В Мирех святе священнодействитель показался еси:/ Христово бо преподобне Евангелие исполнив,/ положил еси душу твою о людех твоих,/ и спасл еси неповинныя от смерти:/ сего ради освятился еси,// яко великий тайник Бóжия благодати.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Кондак Преображению, глас 7:

На горё преобразился еси,/ и якоже вмещашу ученицы Твой/ славу Твою, Христё Бóже, видеша:/ да егда Ты узрят распинаема,/ страдание убо уразумеют вольное,/ миру же проповедят,// яко Ты еси воистинну Отчее сияние.

Прокимен, глас 6: Спаси, Господи люди Твоя,// и благослови достояние твоё. Стих: К Тебё Господи воззову, Бóже мой, да не премолчиши от мене.

Аллилуиа, глас 6: Живый в помощи Вышняго, в крове Бóга Небеснаго водворится. Стих: Речёт Господеви: Заступник мой еси и Прибежище моё, Бог мой, и уповаю на Него.

Причастен: Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних. Аллилуия, Аллилуия, Аллилуия.



# СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ

## К римлянам 15:1-7

Должны есмь мы сильным немощи немощных носить, и не себе угождать: каждый же всегда ближнему да угождает во благо к созиданию. Ибо и Христос не себе угождал, но якоже есть писано: поношения поносивших тебе нападоша на мя. Елика бо предписана быша, вз наше наказание предписашася, да терпением и утешением писаний упование имамы. Бог же терпением и утешением да дарует вам быть в единомыслии между собою, по учению Христа Иисуса, дабы вы единодушно, едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Темже приемлите друг друга, якоже и Христос принял вас в славу Божию.

Мы, сильные, должны сносить немощи бессильных и не себе угождать. Каждый из нас должен угождать ближнему, во благо, к назиданию. Ибо и Христос не Себе угождал, но, как написано: злословия злословящих Тебя пали на Меня. А все, что писано было прежде, написано нам в наставление, чтобы мы терпением и утешением из Писаний сохраняли надежду. Бог же терпения и утешения да дарует вам быть в единомыслии между собою, по учению Христа Иисуса, дабы вы единодушно, едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Посему принимайте друг друга, как и Христос принял вас в славу Божию.

## От Матфея 9:27-35

И переходящий отсюда Иисови, по немзи иждога два слепца, зовуща и глаголюща: помилуй ны, (иисе) сие дядовз. Пришедши же емоу вз домз, приступиста к немз слепца, и глаголаша: вѣрствата ли, яко могъ сие сотворити; глаголаста емоу: еи, гди. Тогда прикоснуся очию ихз, глагола: по вѣрствата вѣрствата вѣрствата. И отверзостася очи има: и запрети има иисз, глагола: блюди, да никтоже оубвѣствъ. Она же иждога проглаголаста емоу по всей земли той. Темже же иждога, се, приведоша к немз человека немз бѣснвема. И иждога бѣснвемъ, проглагола немз. И двнишася народи, глаголюще, яко николиже гависа такъ во иили. Фарисее же глаголаху: во князи бѣсовствемз иждога бѣсы. И проходяще иисз грады вса и всени, уча на сонмищихз ихз, и проповѣдава еволие царствиа, и целавъ всакъ недугъ и всакъ язю вз людехз.

Когда Иисус шел оттуда, за Ним следовали двое слепых и кричали: помилуй нас, Иисус, сын Давидов! Когда же Он пришел в дом, слепые приступили к Нему. И говорит им Иисус: веруете ли, что Я могу это сделать? Они говорят Ему: ей, Господи! Тогда Он коснулся глаз их и сказал: по вере вашей да будет вам. И открылись глаза их; и Иисус строго сказал им: смотрите, чтобы никто не узнал. А они, выйдя, разгласили о Нем по всей земле той. Когда же те выходили, то привели к Нему человека немощного. И когда бес был изгнан, немой стал говорить. И народ, удивляясь, говорил: никогда не бывало такого явления в Израиле. А фарисеи говорили: Он изгоняет бесов силою князя бесовского. И ходил Иисус по всем городам и селениям, уча в синагогах их, проповедуя Евангелие Царствия и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.

## Толкование на апостольское чтение

Ныне в апостольском чтении мы слышали увещание св. апостола Павла к римским христианам о взаимной помощи, о снисхождении и сочувствии сильных к слабым. Он говорит:

*Мы, сильные, должны сносить немощи бессильных и не себе угождать.* Это говорит апостол по тому случаю, что в Риме иные христиане держали себя так свободно, что возмущали других верующих своим поведением. Например, вкушали такую пищу, какую другой христианин ни за что не соглашался или никогда, или в известный день принимать. Следовательно, дозволивший неосмотрительно вольность, неуместную свободу среди других набожных людей, но мнительных и малообразованных, соблазнял их души. Но *горе тому человеку*, от которого происходит *соблазн* (Мф. XVIII, 7).

Поэтому христианин более развитый, более сильный и в вере, и в образовании, дорожа спасением своей и чужой души, должен снизойти и к немощи ближнего, а не себе только угождать. Не всегда следует только себя тешить и свои прихоти исполнять, хотя и есть возможность и средства удовлетворять своим вкусам.

Есть между христианами люди, сильные верою деятельною, благочестием. Таким людям едва ли нужно и напоминание о снисхождении к ближнему. Вся жизнь их есть самоуничужение, безмерное терпение, служение пользе других и во спасение своей души. Эти высокие лица, собственным опытом зная, как трудно восходить с одной степени веры на другую и, особенно, как трудно начало подвигов христианских, умеют снисходить к немощам слабосильных верующих, умеют жалеть их и прощать им. Такие подвижники, отвергшие свое самолюбие, себе не угождают.

Но есть христиане, сильные только религиозным знанием, правильно понимают они отношения Бога Творца к миру и обязанности человека к Богу. Рядом с такими христианами живут люди, не имеющие ни правильного понятия о Боге, ни о своих обязанностях к Нему и к ближним. Таких немощных в вере много. Есть немало живущих суевериями, приметами, волхвованиями, гаданиями; есть слабые с мнительною совестью; есть жаждущие света Христова, но еще не просветившиеся. Вот к таким-то людям и должен снизойти человек, просвещенный христианским учением. Он-то и *должен угождать* и служить *ближнему, во благо, к назиданию*.

*Ибо и Христос не Себе угождал*, но Он, Бог, пожертвовав Собою, смирил Себя, принял образ раба из-за наших скверных дел, из-за наших грехов; Он все готов перенести, лишь бы человека спасти. Сами мы приготовили нашему Спасителю такие унижения и такие страдания, как и написано у пророка и царя Давида об этом. Давид говорит от лица Христова: *Злословия злословящих Тебя, Боже Отче, падают на Меня* (Пс. XXXXCVIII, 10). Т. е. грехи наши, оскорбляя Бога, довели Христа до креста. Он есть *Агнец Божий, Который берет на себя грех мира* (Ин. I, 29). Таковую-то любовь

Господь Всесильный, Всесвятой явил к нам грешным, немощным. Не тем ли более мы, сами люди не без пороков, должны быть снисходительны к немощам братьев наших, как о том напоминает нам и Священное Писание?

*А все, что писано было прежде в Ветхом Завете, написано нам в наставление, в научение, для того, чтобы мы, христиане, терпением, снисходительностью к другим и утешением, назидательными уроками, историями из Священного Писания сохраняли надежду.*

Надежда — кроткая посланница небес, основанная на Божием слове, окрыляет нашу душу, возносит ее к небу над всеми житейскими невзгодами и скорбями, заставляет ее ожидать себе помощи не от людей, но от Самого Господа; и такая-то надежда не посрамит верующего — она чиста от суеверий, она проникнута истинною верою во Всемогущего и Всеблагое Бога Отца. Она в древности дала силу Аврааму долго ожидать исполнения обетований, она возбудила его принести сына в жертву ради Господа, она поддержала Иова праведного среди ужасных его страданий. Так ужели надежда на Бога ныне бессильна? — Нет, нет!

*Бог же терпения и утешения, дивный во святых Своих ветхозаветных, да дарует вам и всем нам быть в братском единомыслии между собою, по учению Христа Иисуса.*

*Дабы мы единокорно, составляя одну христианскую семью, как члены тела Христова, едиными устами славим Бога и Отца Главы нашей, Господа нашего Иисуса Христа.* Как хорошо, как красиво, когда все братия живут вместе единокорно! Тогда Господь заповедует благословение и жизнь на веки (Пс. СXXXII, 1—3). И действительно, посмотрите на разноречия и разноверия в среде христиан. Сколько ныне разных иноверных сект и разных толков в нашем несчастном, жалком русском расколе! И с каждым годом нарождаются, появляются на свете все новые, новые отрасли из лжи. Так бывает и в царстве растительном. От прямого ствола отстывает ветвь и, удлиняясь со временем, она уже в вершине смотрит совсем в другую сторону. На этой ветви появляются несколько новых отпрысков, которые тоже, в свою очередь, развиваются своеобразно. Но в деревьях, по крайней мере, одна сила жизненная действует как в стволе, так и в ветвях. А в людях разномыслящих, в существах свободных, хотя и называющихся христианами, не во всех бывает заметно, чтобы они жили Христом и во Христе. Сожалея о заблуждающихся и отпадших от истины Христовой, мы, православные, будем сохранять твердо веру, надежду и любовь ко Господу и своим единокорникам особенно.

Будем принимать *друг друга, как и Христос принял нас*, т. е. будем жить единокорно и обращаться с ближними радостно, с готовностью пожертвовать для общества христианского всем, что имеем во славу Божию. Возлюбим друг друга, да единомыслием, едиными устами исповедуем Отца и Сына и Святого Духа, Троицу единосущную и нераздельную. Аминь.

*Священник Григорий Дьяченко*

# Новости

## **ГРЕЧЕСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ В АМЕРИКЕ (ВСЕЛЕНСКОГО ПАТРИАРХАТА) ПРОСИТ АВТОНОМИИ**

Собрание клириков и мирян Греческой Православной Церкви в Америке, которое состоялось в Лос-Анджелесе подавляющим большинством голосов отвергло Устав, определенный Вселенской Патриархией. Согласно этому Уставу, как епархиальные архиереи, так и архиепископ (предстоятель) Греческой Православной Церкви в Америке будут назначаться и отправляться на покой Вселенской Патриархией, как это было и раньше.

Собрание, в противоположность этому, постановило, чтобы епархиальные архиереи определялись на кафедры Церковью Америки, а архиепископ избирался Патриархией из трех представленных ей кандидатов. Определяющим является требование, чтобы назначаемый архиепископ не менее пяти лет был правящим архиереем в Американской Церкви, чтобы, таким образом, все три кандидата были греко-американцами.

Это постановление Собрания не является определяющим по отношению к Вселенской Патриархии с юридической точки зрения. Тем не менее, официальным сайтом Элладской Православной Церкви оно было охарактеризовано как самое важное событие в истории православных греков в Америке.

## **КОЛОКОЛА ВСЕХ ЦЕРКВЕЙ НЬЮ-ЙОРКА БУДУТ ЗВОНИТЬ 11 СЕНТЯБРЯ В ПАМЯТЬ О ТРАГЕДИИ**

Власти штата и города Нью-Йорк представили общественности план мероприятий, приуроченных к годовщине террористических актов в Америке 11 сентября 2001 года. Как передает «РТР-Вести» со ссылкой на «ВВС», мэр города Майкл Блумберг и губернатор Джордж Патаки рассказали журналистам о том, что более 4,5 тысяч человек прислали властям свои предложения о том, как страна должна отметить печальную дату. Многие из представленных идей были взяты на заметку организаторами.

11 сентября 2002 года в Нью-Йорк прибудет президент США Джордж Буш и главы многих государств мира. Вместе они будут присутствовать при торжественном зажжении вечного огня. Ровно в 8 часов 46 минут утра на месте, где стояли башни Всемирного торгового центра, пройдет минута молчания. Именно в это время год назад угнанный самолет врезался в одну из башен ВТЦ. Затем вслух



будут произнесены имена всех 2800 жертв этой трагедии. Часть имен прочитает бывший мэр Нью-Йорка Рудольф Джулиани, часть - родственники погибших. Затем родных и близких впервые пустят на место, где стояли башни.

Эта церемония продлится 102 минуты. Ровно столько времени прошло с момента, когда первый самолет врезался в первую башню, до того момента, когда обрушился второй небоскреб. Во время этой символической и печальной церемонии будут прочитаны выдержки из Декларации независимости США. Затем колокола всех церквей Нью-Йорка начнут траурный звон.

В то же время нынешний мэр города Майкл Блумберг заявил, что 11 сентября 2002 года будет обычным рабочим днем. По его мнению, город должен показать миру, что в день траура он помнит о жертвах, но смотрит в будущее.

## **АМЕРИКАНСКАЯ КОМПОЗИТОР НАПИСАЛА ОПЕРУ О ЦАРЕ НИКОЛАЕ II**

В начале следующего сезона в лос-анджелесской опере состоится мировая премьера оперы «Николай и Александра». Дирижировать будет Мстислав Ростропович. Партию Распутина решил петь Пласидо Доминго. Завершив в общих чертах партитуру, ее автор – американка Дебора Дреттель вместе со всей постановочной командой впервые в жизни приехала в Россию.

Сюжет начинается с заключения императорской семьи в Екатеринбурге. Все последующее - это воспоминание: смерть Александра - Николай становится царем; сцена обручения с Александрой - она понимает, что должна перейти в православие; появление Распутина - его первая встреча с Александрой.

Сама Дебора Дреттель считает, что ее музыка не принадлежит ни к какому стилистическому «лагерю». «Я не минималист, хотя минималистская техника у меня бывает. Мне всегда нравились очень разные явления. И я их синтезирую», – рассказала композитор. Кроме «императорской» ей создана еще опера «Лилит», театральная постановка по поэзии Цветаевой и Ахматовой.

Премьера оперы состоится 14 сентября 2003 года. Будет пять спектаклей. Многие оперные труппы уже проявили заинтересованность к этому проекту.

*По материалам информационных агентств*

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

**НЕОБХОДИМО ВАШЕ УЧАСТИЕ!** 18-го, 19-го и 20-го октября наш собор проводит очередной ежегодную Русскую ярмарку-базар, которая помогает нам зарабатывать средства для жизни прихода. Если вы сможете поработать в один или более дней, то внесете свою лепту в общее дело. Забот на базаре очень много. Уже определились братья и сестры, ответственные за различные мероприятия базара: Еда: Barry Krebs 202-342-2303 и Mark Pietrzykoski 202-319-0914; выпечка: Paul Koch 301-464-0479; реклама: Chris Rowe 301-947-0599; иконная лавка и продажа сувениров: Helen Mikhalevsky 703-823-1669; Пока нет человека ответственного за сервировку и уборку, им можете стать вы, просто позвоните по телефону офиса 202-333-5060 и сообщите Лизе Моррис о своем желании. Если вы можете помочь в приготовлении еды, выпечки, продаже товаров, рекламе, позвоните вышеперечисленным людям соответственно. **(Они ждут ваших звонков!)** Если вы не говорите по-английски, оставьте сообщение для диакона Михаила по телефону 202-333-5060 (доб. 14) на русском языке.

**В четверг, 15 августа,** в праздник Успения Пресвятой Богородицы по новому стилю, Успенское общество нашего храма проведет праздничную трапезу. По уже сложившейся традиции, прихожане жертвуют для этого события свежие овощи со своих огородов. Если кто-то может поделиться плодами своего труда, пожалуйста, принесите их в воскресенье, 11 Августа, и положите в холодильник, не забыв написать, что это овощи для Успенской трапезы. Если у вас нет огорода, не огорчайтесь – вы можете принести десерт, что тоже немаловажно, и требуется для проведения трапезы. Позвоните, пожалуйста, Лизе Моррис по телефону (202) 333-5060 и сообщите, какой десерт вы намереваетесь пожертвовать.

**Успенское общество приглашает вас на ежегодную встречу 17 августа,** с 10:00 до 14:30. Эта встреча носит название «Вспоминая прошлое: Устная история в вашем приходе». Беседу проводит Елена Силк, библиотекарь Свято-Владимирской духовной Семинарии. Участникам будет предложен обед. Собирается \$10 пожертвование. Оглашенные и студенты бесплатно. Приглашаются все.

**Общая исповедь на русском языке** в нашем храме совершается каждую вторую и четвертую субботу месяца в 6:30 вечера, по окончании вечернего богослужения. Исповедь в другое время совершается по предварительной договоренности со священником.

С 1 по 31 августа OCLife-DC будет принимать **пожертвования в виде памперсов, детского питания, денег, детской одежды и одежды для беременных** для Mariah Center в Александрии и the Shady Grove Pregnancy center в Гейтесбурге. Эти центры предлагают консультации и практическую помощь беременным женщинам, как альтернативу аборту. В прошлом году OCLife-DC пожертвовала \$400, 36 упаковок памперсов, 27 предметов детской одежды и другие детские вещи. Пожалуйста, будьте щедрыми.